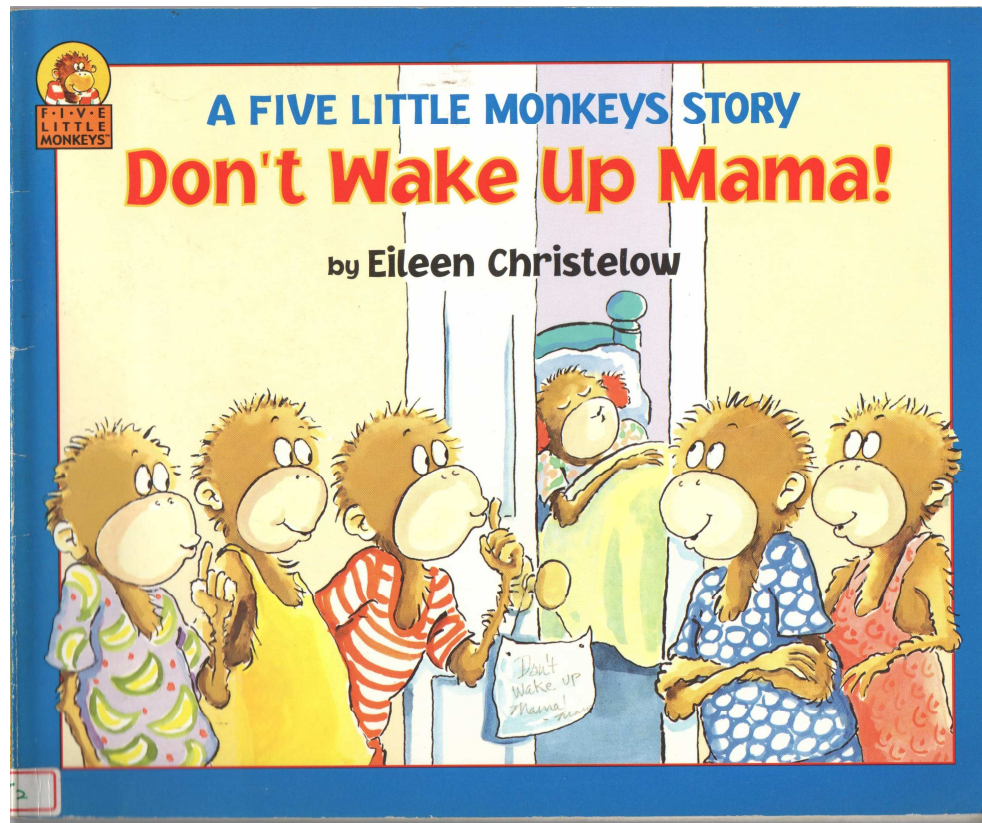


Don't Wake Up Mama!

By Eileen Christelow



Five little monkeys wake up with
the sun.

黎明時，五隻小猴子醒過來。

“Today is Mama's birthday!”

「今天是媽媽的生日。」

Five little monkeys tiptoe past
Mama sleeping. 五隻小猴子踮著腳
輕輕走過熟睡中的媽媽。

“Let's bake a birthday cake!”
「我們來烤個生日蛋糕吧！」

“Sh-h-h! Don't wake up Mama!”

「噓！不要吵醒媽媽！」

One little monkey reads the
recipe.

一隻小猴子看著食譜。

“Two cups of flour. Three

teaspoons of baking powder.”

「兩杯麵粉。三茶匙的發酵粉。」

“Sift everything together. But
don't sneeze! You'll wake up
Mama!”

「把所有的東西都篩在一起。但是不

可以打噴涕。你們會把媽媽吵醒」。

“A-AHCHOO!” 打噴涕聲。

“Sh-h-h! Don't wake up Mama!”

「噓！不要吵醒媽媽！」

Five little monkeys check on Mama.

五隻小猴子去查看一下媽媽。

"She's still asleep. We can finish making the cake."

「她還在睡覺。我們可以把蛋糕做完。」

One little monkey reads the
recipe.

一隻小猴子看著食譜。

"Add four eggs."

「加四顆蛋。」

Four little monkeys each get some
eggs.

四隻小猴子每一隻都拿了一些蛋。

“And we need sugar and oil.”

「然後我們需要糖和油。」

“Don't spill the oil!”

「不要把油灑出來！」

But one little monkey spills...

但是一隻小猴子把油灑了出來...

... And another little monkey slips
and falls.

而另一隻小猴子就滑倒了。

"Sh-h-h! Don't wake up Mama!"

「噓！不要吵醒媽媽！」

Five little monkeys check on Mama.

五隻小猴子去查看一下媽媽。

"She's still asleep. We can finish making the cake."

「她還在睡覺。我們可以把蛋糕做完。」

One little monkey reads the recipe. 一隻小猴子看著食譜。

“Next, mix everything together and put it into pans. Then bake the cake in the oven.”

「下一步，把所有的東西都攪拌在一起，放進平底鍋裡。然後用烤箱烤。」

Another little monkey says, " Now we can go up to our room and make a present for Mama."

另一隻小猴子說：「現在我們可以上去我們的房間，做一個禮物給媽媽。」

Five little monkeys start to make
a present. 五隻小猴子開始做禮物。

BANG! BANG! SCREECH.

砰！ 砰！ （發出尖銳聲）

“Sh-h-h! Don't wake up Mama!”

「噓！不要吵醒媽媽！」

One little monkey says, “Do you

smell something burning?"

一隻小猴子說：「你們有沒有聞到東西燒起來的味道？」

Five little monkeys race past

Mama sleeping. 五隻小猴子快跑經過熟睡中的媽媽。

"Sh-h-h! Don't wake up Mama!"

「噓！不要吵醒媽媽！」

"Oh no! The cake dripped all over." **「糟糕！蛋糕溢出來了。」**

"Turn off the oven!"

「把烤箱電源關掉！」

"Save the cake!"

「搶救蛋糕！」

“Sh-h-h! Don't wake up Mama!”

「噓！不要吵醒媽媽！」

“Look! Here comes the fire engine!” says one little monkey.

一隻小猴子說：「你看！消防車來

了！」

“Sh-h-h! Don't wake up Mama!”
says another little monkey.

另一隻小猴子說：「噓！不要吵醒媽
媽！」

“Where's the fire?” shouts a

fireman.

一位消防員大喊說：「火在哪裡？」

"It's not a fire!" sniffs one little monkey.

一隻小猴子吸著鼻涕說：「不是火災！」

"We ruined Mama's birthday

cake.” 「我們毀了媽媽的生日蛋糕。」

“Wait!” says another little monkey.

另一隻小猴子說：「等等！」

“This cake doesn't taste TOO

bad.” 「這個蛋糕嚐起來並不至於太糟。」

“Frosting might help,” says the other fireman.

另一位消防員說：「加上糖霜或許會有幫助。」

Five little monkeys and two firemen frost the cake.

五隻小猴子和兩位消防員在蛋糕上塗上糖霜。

“Now we can wake up Mama!”

「現在我們可以叫醒媽媽了！」

Five little monkeys and two

firemen sing to Mama very, very,
VERY LOUDLY.

五隻小猴子和兩位消防員唱歌給媽媽聽，唱得很大很大聲。

And Mama wakes up! 媽媽醒來了。

"What a wonderful surprise," she

says. 她說：「好棒的驚喜！」

“But my birthday is tomorrow!”

「但是我的生日是明天！」

“Oh no!” says five little monkeys.

五隻小猴子說：「糟糕！」

“But can we still have birthday
cake for breakfast?”

「不過，我們可不可以仍然把蛋糕當
早餐吃呢？」

"Why not?" says Mama.

媽媽說：「有何不可呢？」

**Five little monkeys, two firemen,
and Mama think the birthday cake**

is delicious.

五隻小猴子、二位消防員和媽媽都認為這個生日蛋糕很好吃。

One little monkey whispers, "We can bake another cake tomorrow."

一隻小猴子低聲說：「明天我們可以再烤一個蛋糕。」

Another little monkey says,
"Sh-h-h! Don't tell Mama!"

另一隻小猴子說：「噓！ 不要告訴媽
媽！」